

*Regie*

# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY  
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

# OFFISIELLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.

UITGawe OP GEŠAG.



PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Thursday 1 April 1971

WINDHOEK

Donderdag 1 April 1971

No. 3150

## CONTENTS

## INHOUD

Page/Bladsy

### GOVERNMENT NOTICE.

### GOEWERMENTSKENNISGEWING.

No. 36 Commision of Enquiry into Matters arising from the Appointment, Suspension and Termination of Service of Mr. J.H. Steyn, Town Clerk appointed on Trial by the Municipality of Swakopmund.

Kommissie van Ondersoek na Sake Voortspruitend uit die Aanstelling, Skorsing en Diensbeëindiging van mnr. J.H. Steyn, Stadsklerk op Proef aangestel deur die Munisipaliteit van Swakopmund. . . . . 210

## Government Notice.

## Goewermentskennisgewing.

The following Government Notice is published for general information.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,  
Secretary for South West Africa.

J. J. KLOPPER,  
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Administrator's Office,  
Windhoek.

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 36]

[1 April 1971

No. 36.]

[1 April 1971

COMMISSION OF ENQUIRY INTO MATTERS ARISING FROM THE APPOINTMENT, SUSPENSION AND TERMINATION OF SERVICE OF MR. J. H. STEYN, TOWN CLERK APPOINTED ON TRIAL BY THE MUNICIPALITY OF SWAKOPMUND.

KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA SAKE VOORTSPRUITEND UIT DIE AANSTELLING, SKORSING EN DIENSBEËINDIGING VAN MNR. J. H. STEYN, STADSKLERK OP PROEF AANGESTEL DEUR DIE MUNISIPALITEIT VAN SWAKOPMUND.

By virtue of the powers vested in him by section 251(1) of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) the Administrator has appointed Mr. H.S. van der Walt, Chief Magistrate Windhoek, as a one-man commission to enquire into, and to report upon matters arising from the appointment, suspension and termination of service of Mr. J.H. Steyn, town clerk appointed on trial by the Municipality of Swakopmund, with special reference to the following aspects:-

Die Administrateur het kragtens die bevoegdheid hom verleen deur artikel 251(1) van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) mnr. H. S. van der Walt, Hooflanddros, Windhoek, as 'n een-man kommissie aangestel om ondersoek in te stel na, en verslag uit te bring oor, sake voortspruitend uit die aanstelling, skorsing en diensbeëindiging van mnr. J. H. Steyn, stadsklerk op proef aangestel deur die Munisipaliteit van Swakopmund met spesiale verwysing na die volgende aspekte:-

(a) (i) Why the council, after having resolved on 27 October 1970 not to confirm the appointment of Mr. Steyn after the expiry of his period of

(a) (i) Waarom die raad nadat hy op 27 Oktober 1970 besluit het om nie die aanstelling van mnr. Steyn, na afloop van sy proeftydperk op 30

trial service on 30 November 1970, proceeded to lay a charge of misconduct against him;

November 1970, te bekragtig nie, voortgegaan het om 'n aanklag van wangedrag teen hom in te stel;

- (ii) why the council proceeded with the enquiry after 30 November when Mr. Steyn was no longer in its service; and
- (iii) how the council can justify its action in view of the considerable expenditure, which must be regarded as fruitless; as also

(ii) waarom die raad na 30 November 1970 toe mnr. Steyn nie meer in sy diens was nie voortgegaan het met die ondersoek; en

(iii) hoe die raad sy optrede kan regverdig met die oog op die aansienlike uitgawe wat as vrugtelos beskou moet word: asook

- (b) enquiry into any other relevant matters.

(b) ondersoek van enige ander verbandhoudende sake.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE COUNCIL

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The Council may apply to the Board of Appeal for a review of the decision of the Council in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Raad kan aan die Komitee van Appellante toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Raad in volgensheid van enige van die voorlopige voorrechte van die Acte van 1967 geneem is.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE BOARD OF APPEAL

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The Board of Appeal may apply to the Commission for the Review of Judicial Decisions for a review of the decision of the Board of Appeal in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Komitee van Appellante kan aan die Kommissie vir die Herondenklik van Rechtsgedagte toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Komitee van Appellante geneem is.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE COMMISSION FOR THE REVIEW OF JUDICIAL DECISIONS

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The Commission for the Review of Judicial Decisions may apply to the High Court for a review of the decision of the Commission for the Review of Judicial Decisions in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Kommissie vir die Herondenklik van Rechtsgedagte kan aan die Hoë Hof toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Kommissie vir die Herondenklik van Rechtsgedagte geneem is.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE HIGH COURT

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The High Court may apply to the Constitutional Court for a review of the decision of the High Court in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Hoë Hof kan aan die Konstitusionele Hof toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Hoë Hof geneem is.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE CONSTITUTIONAL COURT

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The Constitutional Court may apply to the International Court of Justice for a review of the decision of the Constitutional Court in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Konstitusionele Hof kan aan die Internasionale Hof van Geregtigheid toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Konstitusionele Hof geneem is.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The International Court of Justice may apply to the High Court for a review of the decision of the International Court of Justice in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Internasionale Hof van Geregtigheid kan aan die Hoë Hof toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Internasionale Hof van Geregtigheid geneem is.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE HIGH COURT

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The High Court may apply to the Constitutional Court for a review of the decision of the High Court in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Hoë Hof kan aan die Konstitusionele Hof toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Hoë Hof geneem is.

#### APPEAL AGAINST THE DECISION OF THE CONSTITUTIONAL COURT

#### APPEAL TOWARDS A DECISION

The Constitutional Court may apply to the International Court of Justice for a review of the decision of the Constitutional Court in respect of any matter referred to in section 12(1) of the Act.

Die Konstitusionele Hof kan aan die Internasionale Hof van Geregtigheid toepelik word vir 'n herondenklik van enige besluit wat deur die Konstitusionele Hof geneem is.